

Brussell, 5 ta' Frar 2024
(OR. en)

6197/24

Fajls Interistituzzjonali:
2023/0401(NLE)
2023/0400(NLE)

COPEN 54
EUROJUST 9
JAI 190
RELEX 148

EŻITU TAL-PROCEDIMENTI

minn:	Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill
lil:	Delegazzjonijiet
Nru. dok. preċ.: Nru dok. Cion:	5550/24 + COR 1 + ADD 1 + ADD 2 15476/23 + ADD 1 and 15166/23 + ADD 1
Suġġett:	Deċiżjoni tal-Kunsill dwar l-iffirmar, f'isem l-Unjoni, ta' Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea, min-naħa waħda, u r-Repubblika tal-Armenja, min-naħa l-oħra, dwar il-kooperazzjoni bejn l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Kooperazzjoni fil-Ġustizzja Kriminali (Eurojust) u l-awtoritajiet kompetenti għall-kooperazzjoni ġudizzjarja f'materji kriminali tar-Repubblika tal-Armenja - <i>Adozzjoni</i> Deċiżjoni tal-Kunsill dwar il-konklużjoni ta' Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea, min-naħa waħda, u r-Repubblika tal-Armenja, min-naħa l-oħra, dwar il-kooperazzjoni bejn l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Kooperazzjoni fil-Ġustizzja Kriminali (Eurojust) u l-awtoritajiet kompetenti għall-kooperazzjoni ġudizzjarja f'materji kriminali tar-Repubblika tal-Armenja - <i>Qbil fil-prinċipju</i> - <i>Talba għall-approvazzjoni tal-Parlament Ewropew</i>

Il-Kunsill (Affarijiet Ġenerali) fl-4003 laqgħa tiegħu tad-29 ta' Jannar 2024:

- adotta d-Deċiżjoni dwar l-iffirmar tal-Ftehim (17084/23, [l-Anness I](#)), li miegħu huwa mehmuz il-Ftehim (17080/23, [l-Anness III](#), li fih iddahhal 17080/23 COR 1);
- qabel fil-prinċipju dwar id-Deċiżjoni dwar il-konklużjoni tal-Ftehim (17085/23, [l-Anness II](#)), li magħha huwa mehmuz il-Ftehim, u ddecieda li jitlob lill-Parlament Ewropew għall-approvazzjoni tiegħu.

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL (UE) 2024/ ...

ta'...

dwar l-iffirmar, f'isem l-Unjoni, tal-Ftehim bejn

l-Unjoni Ewropea

u r-Repubblika tal-Armenja

dwar il-kooperazzjoni bejn

l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Kooperazzjoni fil-Ġustizzja Kriminali (Eurojust)

u l-awtoritajiet tar-Repubblika tal-Armenja

kompetenti għall-kooperazzjoni ġudizzjarja f'materji kriminali

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 16(2) u l-Artikolu 85, flimkien mal-Artikolu 218(5) tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta tal-Kummissjoni Ewropea,

Billi:

- (1) L-Artikoli 47(1) u 52(1) tar-Regolament (UE) 2018/1727 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill¹ jipprevedu li l-Eurojust tista' tistabbilixxi u żżomm kooperazzjoni mal-awtoritajiet ta' pajjiżi terzi abbażi ta' strateġija ta' kooperazzjoni.
- (2) Skont l-Artikolu 56(2)(c) tar-Regolament (UE) 2018/1727, Eurojust tista' tittrasferixxi data personali lil awtorità ta' pajjiż terz dment li, fost oħrajn, ftehim internazzjonali jkun ġie konkluż bejn l-Unjoni u dak il-pajjiż terz skont l-Artikolu 218 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea (TFUE) li jipprevedi salvagwardji adegwati fir-rigward tal-protezzjoni tal-privatezza u d-drittijiet u l-libertajiet fundamentali tal-individwi.
- (3) Fl-1 ta' Marzu 2021, il-Kunsill awtorizza lill-Kummissjoni tiftaħ negozjati mar-Repubblika tal-Armenja għal ftehim dwar il-kooperazzjoni bejn l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Kooperazzjoni fil-Ġustizzja Kriminali (Eurojust) u l-awtoritajiet tar-Repubblika tal-Armenja kompetenti għall-kooperazzjoni ġudizzjarja f'materji kriminali.

¹ Ir-Regolament (UE) 2018/1727 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-14 ta' Novembru 2018 dwar l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Kooperazzjoni fil-Ġustizzja Kriminali (Eurojust), u li jissostitwixxi u jhassar id-Deciżjoni tal-Kunsill 2002/187/ĠAI, (ĠU L 295, 21.11.2018, p.138).

- (4) In-negozjati dwar il-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika tal-Armenja dwar il-kooperazzjoni bejn l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Kooperazzjoni fil-Ġustizzja Kriminali (Eurojust) u l-awtoritajiet tar-Repubblika tal-Armenja kompetenti għall-kooperazzjoni ġudizzjarja f'materji kriminali ("il-Ftehim") ġew iffinalizzati b'suċċess f'Ottubru 2022.
- (5) Il-Ftehim jippermetti t-trasferiment ta' data personali bejn l-Eurojust u l-awtoritajiet kompetenti tar-Repubblika tal-Armenja, bil-ħsieb li jiġu miġġielda l-kriminalità serja u t-terroriżmu u li tiġi protetta s-sigurtà tal-Unjoni u taċ-ċittadini tagħha.
- (6) Il-Ftehim jiżgura r-rispett shiħ tad-drittijiet fundamentali tal-Unjoni, b'mod partikolari d-dritt għar-rispett tal-ħajja privata u tal-familja, id-dritt għall-protezzjoni tad-data personali, u d-dritt għal rimedju effettiv u proċess ġust stabbiliti rispettivament fl-Artikoli 7, 8 u 47 tal-Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-Unjoni Ewropea, rispettivament. B'mod partikolari, il-Ftehim jinkludi salvagwardji adegwati għall-protezzjoni ta' data personali trasferita mill-Eurojust skont il-Ftehim.
- (7) L-Irlanda hija marbuta bir-Regolament (UE) 2018/1727 u għalhekk qed tiehu sehem fl-adozzjoni ta' din id-Deċiżjoni.

- (8) F'konformità mal-Artikoli 1 u 2 tal-Protokoll Nru 22 dwar il-pożizzjoni tad-Danimarka, anness mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u mat-TFUE, id-Danimarka mhijiex qed tiehu sehem fl-adozzjoni ta' din id-Deciżjoni u mhijiex marbuta biha jew sogġetta għall-applikazzjoni tagħha.
- (9) Il-Kontrollur Ewropew għall-Protezzjoni tad-Data ta l-opinjoni 52/2023 tiegħu fil-11 ta' Diċembru 2023.
- (10) Għalhekk, jenħtieg li l-Ftehim jigi ffirmat fisem l-Unjoni, sogġett għall-konkluzjoni tiegħu f'data aktar tard,

ADOTTA DIN ID-DECIŻJONI:

Artikolu 1

L-iffirmar, fisem l-Unjoni, tal-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika tal-Armenja dwar il-kooperazzjoni bejn l-Agenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Kooperazzjoni fil-Ġustizzja Kriminali (Eurojust) u l-awtoritajiet tar-Repubblika tal-Armenja kompetenti għall-kooperazzjoni ġudizzjarja f'materji kriminali ("il-Ftehim") huwa b'dan awtorizzat, soġġett għall-konklużjoni ta' dan il-Ftehim²⁺.

Artikolu 2

Il-President tal-Kunsill huwa b'dan awtorizzat jahtar il-persuna(i) li jkollha/jkollhom is-setgħa li tiffirma/jiffirmaw il-Ftehim fisem l-Unjoni.

² It-test tal-Ftehim ser jiġi ppublikat flimkien mad-deċiżjoni dwar il-konklużjoni tiegħu.
⁺ Delegazzjonijiet/ĠU: ara d-dokument ST 17080/23 INIT.

Artikolu 3

Din id-Deciżjoni għandha tidhol fis-seħh fid-data tal-adozzjoni tagħha.

Magħmul fi...,

Għall-Kunsill

Il-President

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL (UE) 2024/ ...

ta'...

dwar il-konklużjoni tal-Ftehim bejn

l-Unjoni Ewropea

u r-Repubblika tal-Armenja

dwar il-kooperazzjoni bejn

l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-kooperazzjoni fil-Ġustizzja Kriminali (Eurojust)

u l-awtoritajiet tar-Repubblika tal-Armenja

kompetenti għall-kooperazzjoni ġudizzjarja f'materji kriminali

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 16(2) u l-Artikolu 85, flimkien mal-Artikolu 218(6), it-tieni subparagrafu, il-punt (a)(v), u l-Artikolu 218(7) tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta tal-Kummissjoni Ewropea,

Wara li kkunsidra l-approvazzjoni tal-Parlament Ewropew³,

³ Approvazzjoni ta'... (għadha mhijiex ippubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali).

Billi:

- (1) L-Artikoli 47(1) u 52(1) tar-Regolament (UE) 2018/1727 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill⁴ jipprevedu li l-Eurojust tista' tistabbilixxi u żżomm kooperazzjoni mal-awtoritajiet ta' pajjiżi terzi abbażi ta' strateġija ta' kooperazzjoni.
- (2) Skont l-Artikolu 56(2)(c) tar-Regolament (UE) 2018/1727 Eurojust tista' tittrasferixxi data personali lil awtorità ta' pajjiż terz dment li, fost oħrajn, ftehim internazzjonali jkun ġie konkluż bejn l-Unjoni u dak il-pajjiż terz skont l-Artikolu 218 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea TFUE li jipprevedi salvagwardji adegwati fir-rigward tal-protezzjoni tal-privatezza u d-drittijiet u l-libertajiet fundamentali tal-individwi.

⁴ Ir-Regolament (UE) 2018/1727 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-14 ta' Novembru 2018 dwar l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Kooperazzjoni fil-Ġustizzja Kriminali (Eurojust), u li jissostitwixxi u jħassar id-Deciżjoni tal-Kunsill 2002/187/ĠAI, (ĠU L 295, 21.11.2018, p.138).

- (3) F'konformità mad-Deciżjoni tal-Kunsill (UE) 2024/...⁵, il-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika tal-Armenja dwar il-kooperazzjoni bejn l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Kooperazzjoni fil-Ġustizzja Kriminali (Eurojust) u l-awtoritajiet tar-Repubblika tal-Armenja kompetenti għall-kooperazzjoni ġudizzjarja f'materji kriminali ("il-Ftehim") ġie ffirmat fi ...⁺⁺, soġġett għall-konklużjoni tiegħu f'data aktar tard.
- (4) Il-Ftehim jippermetti t-trasferiment ta' data personali bejn l-Eurojust u l-awtoritajiet kompetenti tar-Repubblika tal-Armenja, bil-ħsieb li jiġu miġġielda l-kriminalità serja u t-terroriżmu u li tiġi protetta s-sigurtà tal-Unjoni u taċ-ċittadini tagħha.
- (5) Il-Ftehim jiżgura r-rispett shiħ tad-drittijiet fundamentali tal-Unjoni, b'mod partikolari d-dritt għar-rispett tal-ħajja privata u tal-familja, id-dritt għall-protezzjoni tad-data personali , u d-dritt għal rimedju effettiv u proċess ġust, stabbilit fl-Artikoli 7, 8 u 47 tal-Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-Unjoni Ewropea, rispettivament. B'mod partikolari, il-Ftehim jinkludi salvagwardji adegwati għall-protezzjoni ta' data personali trasferita mill-Eurojust skont il-Ftehim.

⁵ Id-Deciżjoni tal-Kunsill (UE) 2024/... ta' ... dwar l-iffirmar, fisem l-Unjoni, ta' Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u l-Armenja dwar il-kooperazzjoni bejn l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Kooperazzjoni fil-Ġustizzja Kriminali (Eurojust) u l-awtoritajiet tar-Repubblika tal-Armenja kompetenti għall-kooperazzjoni ġudizzjarja f'materji kriminali (ĠU L, ..., ELI: ...).

⁺ ĠU: jekk jogħġbok dahhal fit-test in-numru tad-Deciżjoni li tinsab fid-dokument ST 17084/23 u dahhal in-numru, id-data u r-referenza tal-ĠU għal dik id-Deciżjoni fin-nota fqiegħ il-pagna.

⁺⁺ ĠU: jekk jogħġbok dahhal id-data tal-firma tal-Ftehim li jinsab fid-dokument ST 17080/23.

- (6) Skont l-Artikolu 218(7) TFUE, huwa xieraq li l-Kunsill jawtorizza lill-Kummissjoni biex tapprova f'isem l-Unjoni l-modifiki tal-Annessi I, II u III tal-Ftehim, biex taqbel dwar il-modalitajiet biex tkompli tintuża u tinħażen l-informazzjoni li diġà giet ikkomunikata bejn il-Partijiet skont il-Ftehim, u biex tagġorna l-informazzjoni dwar id-destinatarju tan-notifiki.
- (7) L-Irlanda hija marbuta bir-Regolament (UE) 2018/1727 u għalhekk qed tiehu sehem fl-adozzjoni ta' din id-Deċiżjoni.
- (8) F'konformità mal-Artikoli 1 u 2 tal-Protokoll Nru 22 dwar il-pożizzjoni tad-Danimarka, anness mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u mat-TFUE, id-Danimarka mhijiex qed tiehu sehem fl-adozzjoni ta' din id-Deċiżjoni u mhijiex marbuta biha jew sogġetta għall-applikazzjoni tagħha.
- (9) Il-Kontrollur Ewropew għall-Protezzjoni tad-Data ta l-opinjoni 52/2023 tiegħu fil-11 ta' Diċembru 2023.
- (10) Jenhtieg li l-Ftehim jiġi approvat f'isem l-Unjoni,

ADOTTA DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

Il-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika tal-Armenja dwar il-kooperazzjoni bejn l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Kooperazzjoni fil-Ġustizzja Kriminali (Eurojust) u l-awtoritajiet tar-Repubblika tal-Armenja kompetenti għall-kooperazzjoni ġudizzjarja f'materji kriminali ("il-Ftehim") huwa b'dan approvat fisem l-Unjoni.

Artikolu 2

Il-President tal-Kunsill għandu, fisem l-Unjoni, jagħti n-notifika prevista fl-Artikolu 29(2) tal-Ftehim⁶.

Artikolu 3

1. Għall-finijiet tal-Artikolu 30(2) tal-Ftehim, il-pożizzjoni li għandha tittiehed fisem l-Unjoni dwar il-modifiki tal-Annessi I, II u III tal-Ftehim għandha tiġi approvata mill-Kummissjoni wara konsultazzjoni mal-Kunsill.
2. Għall-fini tal-Artikolu 33(3) tal-Ftehim, il-Kummissjoni, wara konsultazzjoni mal-Kunsill, għandha tkun awtorizzata taqbel dwar il-modalitajiet biex tkompli tintuża u tinhażen l-informazzjoni li tkun diġà ġiet ikkomunikata qabel it-terminazzjoni tal-Ftehim bejn il-Partijiet skont il-Ftehim.

⁶ Id-data tad-dhul fis-seħh tal-Ftehim ser tiġi ppubblikata f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* mis-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill.

3. Għall-fini tal-Artikolu 34(2) tal-Ftehim, il-Kummissjoni għandha tkun awtorizzata taġġorna l-informazzjoni dwar id-destinatarju tan-notifiki magħmula skont il-Ftehim wara konsultazzjoni mal-Kunsill.

Artikolu 4

Din id-Deċiżjoni għandha tidhol fis-seħh fid-data tal-adozzjoni tagħha.

Magħmul fi...,

Għall-Kunsill

Il-President

FTEHIM
BEJN L-UNJONI EWROPEA
U R-REPUBBLIKA TAL-ARMENJA
DWAR IL-KOOPERAZZJONI BEJN L-AĠENZIJA TAL-UNJONI EWROPEA
GHALL-KOOPERAZZJONI FIL-ĠUSTIZZJA KRIMINALI (EUROJUST)
U L-AWTORITAJET TAR-REPUBBLIKA TAL-ARMENJA
KOMPETENTI GHALL-KOOPERAZZJONI ĠUDIZZJARJA F'MATERJI KRIMINALI

L-UNJONI EWROPEA, minn hawn 'il quddiem imsejha "l-Unjoni",

kif ukoll

IR-REPUBBLIKA TAL-ARMENJA, minn hawn 'il quddiem imsejha "l-Armenja",

minn hawn 'il quddiem imsejha flimkien bhala "il-Partijiet",

Wara LI KKUNSIDRAW ir-Regolament (UE) 2018/1727 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-14 ta' Novembru 2018 dwar l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Kooperazzjoni fil-Ġustizzja Kriminali (il-Eurojust), u li jissostitwixxi u jhassar id-Deciżjoni tal-Kunsill 2002/187/ĠAI¹ ("ir-Regolament tal-Eurojust"), kif applikat f'konformità mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, b'mod partikolari l-Artikolu 47, l-Artikolu 52(1) u l-Artikolu 56(2) tar-Regolament tal-Eurojust,

Wara LI KKUNSIDRAW, b'mod partikolari, l-Artikolu 56(2), il-punt (c) tar-Regolament tal-Eurojust, li jistabbilixxi l-prinċipji ġenerali għat-trasferiment ta' data personali mill-Eurojust lejn pajjiżi terzi u organizzazzjonijiet internazzjonali, u li skonthom il-Eurojust tista' tittrasferixxi data personali lejn pajjiżi terzi abbażi ta' ftehim internazzjonali konkluż bejn l-Unjoni u dak il-pajjiżi terzi skont l-Artikolu 218 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

¹ ĠU UE L 295, 21.11.2018, p. 138.

Filwaqt LI JIKKUNSIDRAW l-interessi kemm tal-Eurojust kif ukoll tal-Armenja fl-izvilupp ta' kooperazzjoni ġudizzjarja mill-qrib u dinamika f'materji kriminali biex jiġu indirizzati l-isfidi maħluqa mill-kriminalità serja, b'mod partikolari l-kriminalità organizzata u t-terroriżmu, filwaqt li jiġu żgurati salvagwardji xierqa fir-rigward tad-drittijiet u l-libertajiet fundamentali tal-individwi, inkluża l-privatezza u l-protezzjoni tad-data personali,

KONVINTI li l-kooperazzjoni ġudizzjarja bejn l-Eurojust u l-Armenja ser tkun ta' benefiċċju reċiproku u tgħin fl-izvilupp tal-ispazju ta' Libertà, Sigurtà u Ġustizzja tal-Unjoni,

FILWAQT LI JIKKUNSIDRAW li l-Armenja rratifikat il-Konvenzjoni tal-Kunsill tal-Ewropa (ETS Nru 108) għall-Protezzjoni ta' Individwi fir-rigward tal-Ipproċessar Awtomatiku ta' Data Personali, magħmula fi Strasburgu fit-28 ta' Jannar 1981, u l-Protokoll emendatorju tagħha (CETS Nru 223), magħmul fi Strasburgu fl-10 ta' Ottubru 2018, li t-tnejn li huma għandhom rwol fundamentali fis-sistema tal-protezzjoni tad-data tal-Eurojust,

Filwaqt LI JIKKUNSIDRAW il-livell għoli ta' protezzjoni tad-data personali fl-Unjoni u fl-Armenja,

Filwaqt LI JIRRISPETTAW il-Konvenzjoni tal-Kunsill tal-Ewropa (ETS Nru 5) għall-Protezzjoni tad-Drittijiet tal-Bniedem u tal-Libertajiet Fundamentali, magħmula f'Ruma fl-4 ta' Novembru 1950, li hija riflessa fil-Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-Unjoni Ewropea,

FTIEHMU KIF ĠEJ:

KAPITOLU I

GĦANIJET, KAMP TA' APPLIKAZZJONI U DISPOŻIZZJONIJIET KOMUNI

ARTIKOLU 1

Għanijiet

1. L-objettiv ġenerali ta' dan il-Ftehim huwa li jsaħħaħ il-kooperazzjoni ġudizzjarja bejn l-Eurojust u l-awtoritajiet kompetenti tal-Armenja fil-ġlieda kontra l-kriminalità serja .
2. Dan il-Ftehim jippermetti t-trasferiment ta' data personali bejn l-Eurojust u l-awtoritajiet kompetenti tal-Armenja, sabiex l-azzjoni mill-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri tal-Unjoni u dawk tal-Armenja, kif ukoll il-kooperazzjoni tagħhom fl-investigazzjoni u l-prosekuzzjoni tal-kriminalità serja, b'mod partikolari l-kriminalità organizzata u t-terroriżmu jiġu appoġġati u msaħħa, filwaqt li jiġu żgurati salvagwardji xierqa fir-rigward tad-drittijiet u l-libertajiet fundamentali tal-individwi, inklużi l-privatezza u l-protezzjoni tad-data personali.

ARTIKOLU 2

Kamp ta' applikazzjoni

Il-partijiet għandhom jiżguraw li l-Eurojust u l-awtoritajiet kompetenti tal-Armenja jikkooperaw fl-oqsma tal-attivitajiet u fi hdan il-kompetenza u l-kompiti tal-Eurojust, kif stabbilit fir-Regolament dwar l-Eurojust, kif applikat f'konformità mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u f'dan il-Ftehim.

ARTIKOLU 3

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan il-Ftehim japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- (1) "Eurojust" tfisser l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Kooperazzjoni fil-Ġustizzja Kriminali, stabbilita mir-Regolament tal-Eurojust, inkluża kwalunkwe emenda li ssir wara għaliha;
- (2) "Stati Membri" tfisser l-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea;
- (3) "awtorità kompetenti" tfisser, għall-Unjoni, l-Eurojust u, għall-Armenja, awtorità domestika b'responsabbiltajiet skont il-liġi domestika relatati mal-investigazzjoni u l-prosekuzzjoni ta' reati kriminali, inkluża l-implimentazzjoni ta' strumenti ta' kooperazzjoni ġudizzjarja f'materji kriminali, kif elenkati fl-Anness II għal dan il-Ftehim;
- (4) "Korpi tal-Unjoni" tfisser istituzzjonijiet, korpi, uffiċċji u aġenziji, kif ukoll missjonijiet jew operazzjonijiet stabbiliti skont il-Politika ta' Sigurtà u ta' Difiza Komuni, stabbiliti mit-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea jew abbażi tagħhom, kif elenkati fl-Anness III ta' dan il-Ftehim;
- (5) "reat serju" tfisser il-forom ta' kriminalità fil-kompetenza tal-Eurojust, b'mod partikolari dawk elenkati fl-Anness I għal dan il-Ftehim, inklużi reati kriminali relatati;
- (6) "reati kriminali relatati" tfisser ir-reati kriminali mwettqa sabiex jinkisbu l-mezzi għat-twettiq ta' reati serji, sabiex jiġu ffaċilitati jew jitwettqu reati serji jew sabiex tiġi żgurata l-impunità għal dawk li jwettqu reati serji;

- (7) "Assistent" tfisser persuna li tista' tassisti lil Membru Nazzjonali, kif imsemmi fil-Kapitolu II, it-Taqsima II, tar-Regolament tal-Eurojust, u l-Viċi Membru Nazzjonali, jew il-Prosekutur ta' Kollegament, kif imsemmi fir-Regolament dwar il-Eurojust u fl-Artikolu 5 ta' dan il-Ftehim rispettivament;
- (8) "Prosekutur ta' Kollegament" tfisser persuna li għandha l-funzjoni ta' prosekutur pubbliku jew imħallef fl-Armenja f'konformità mal-liġi domestika tagħha u li tkun issekondata mill-Armenja lill-Eurojust skont l-Artikolu 5 ta' dan il-Ftehim;
- (9) "Maġistrat ta' Kollegament" tfisser maġistrat kif imsemmi fir-Regolament dwar l-Eurojust, li jiġi stazzjonat mill-Eurojust fl-Armenja skont l-Artikolu 8 ta' dan il-Ftehim;
- (10) "data personali" tfisser kwalunkwe data relatata ma' suġġett tad-data;
- (11) "proċessar" tfisser kwalunkwe operazzjoni jew sett ta' operazzjonijiet li jitwettqu fuq data personali jew settijiet ta' data personali, kemm jekk b'mezzi awtomatiċi jew le, bħall-ġbir, ir-registrazzjoni, l-organizzazzjoni, l-istrutturar, il-ħżin, l-adattament jew it-tibdil, il-ġbid, il-konsultazzjoni, l-użu, id-divulgazzjoni permezz tat-trażmissjoni, it-tixrid jew modi oħra li jrendu disponibbli, l-allinjament jew il-kombinazzjoni, ir-restrizzjoni, it-tħassir jew il-qerda;
- (12) "suġġett tad-data" tfisser persuna fiżika identifikata jew identifikabbli; persuna fiżika identifikabbli hija persuna li tista' tiġi identifikata, direttament jew indirettament, b'mod partikolari b'referenza għal mezz ta' identifikazzjoni bħal isem, numru ta' identifikazzjoni, data ta' lokalizzazzjoni, identifikatur online jew għal fattur wiehed jew aktar speċifiċi għall-identità fiżika, fiżjoloġika, ġenetika, mentali, ekonomika, kulturali jew soċjali ta' dik il-persuna;

- (13) "data ġenetika" tfisser id-data personali kollha relatata mal-karatteristiċi ġenetiċi tal-individwu li jkunu ntirtu jew inkisbu, li tagħti informazzjoni unika dwar il-fizjoloġija jew is-saħħa ta' dak l-individwu, li tirriżulta b'mod partikolari minn analiżi ta' kampjun bijoloġiku mill-individwu inkwistjoni;
- (14) "data bijometrika" tfisser data personali li tirriżulta mill-ipproċessar tekniku speċifiku relatat mal-karatteristiċi fiżiċi, fiżjoloġiċi jew komportamentali ta' persuna fiżika, li tippermetti jew tikkonferma l-identifikazzjoni unika ta' dik il-persuna fiżika, bħal immagnijiet tal-wiċċ jew data dattiloskopika;
- (15) "informazzjoni" tfisser data personali u mhux personali;
- (16) "ksur ta' data personali" tfisser ksur tas-sigurtà li jwassal għal qerda aċċidentali jew illegali, telf, bidliet, divulgazzjoni mhux awtorizzata jew aċċess għal data personali trażmessa, maħżuna jew ipproċessata b'xi mod ieħor;
- (17) "awtorità superviżorja" tfisser, għall-Unjoni, il-Kontrollur Ewropew għall-Protezzjoni tad-Data, u, għall-Armenja, awtorità pubblika indipendenti domestika responsabbli għall-protezzjoni tad-data kif stabbilit fl-Artikolu 21, u li kienet sogġetta għal notifika skont l-Artikolu 28(3).

ARTIKOLU 4

Punti ta' kuntatt

1. L-Armenja għandha tahtar mill-inqas punt ta' kuntatt wiehed fl-awtoritajiet kompetenti domestiċi tagħha biex tiffaċilita l-komunikazzjoni u l-kooperazzjoni bejn l-Eurojust u l-awtoritajiet kompetenti tal-Armenja. Il-Prosekutur ta' Kollegament ma għandux ikun punt ta' kuntatt.

L-Armenja għandha tahtar dak il-punt ta' kuntatt bħala l-punt ta' kuntatt tagħha anki għal kwistjonijiet ta' terroriżmu.

2. Il-punt ta' kuntatt għandu jiġi nnotifikat lill-Unjoni. L-Armenja għandha tinforma lill-Eurojust f'każ li jinbidel punt ta' kuntatt.

ARTIKOLU 5

Prosekutur ta' Kollegament u persunal

1. Sabiex tiġi ffaċilitata l-kooperazzjoni prevista f'dan il-Ftehim, l-Armenja għandha tissekonda Prosekutur ta' Kollegament mal-Eurojust.

2. Il-mandat u t-tul ta' zmien tas-sekondar tal-Prosekutur ta' Kollegament għandhom jiġu ddeterminati mill-Armenja bi qbil mal-Eurojust.

3. Il-Prosekutur ta' Kollegament jista' jkun assistit minn Assistent wiehed jew aktar u persunal ieħor ta' appoġġ, skont l-ammont ta' xogħol u bi qbil mal-Eurojust. Meta jkun meħtieġ, l-Assistenti jistgħu jissostitwixxu lill-Prosekutur ta' Kollegament jew jaġixxu f'ismu.

4. L-Armenja għandha tiżgura li l-Prosekutur ta' Kollegament u l-Assistenti tal-Prosekutur ta' Kollegament ikunu kompetenti biex jaġixxu fir-rigward tal-awtoritajiet ġudizzjarji barranin.
5. Il-Prosekutur ta' Kollegament u l-Assistenti tal-Prosekutur ta' Kollegament għandu jkollhom aċċess għall-informazzjoni li tinsab fir-rekords kriminali domestiċi jew fi kwalunkwe reġistru ieħor tal-Armenja, f'konformità mal-ligi domestika tagħha.
6. Il-Prosekutur ta' Kollegament u l-Assistenti tiegħu għandu jkollhom is-setgħa li jikkuntattjaw direttament lill-awtoritajiet kompetenti tal-Armenja.
7. L-Armenja għandha tinforma lill-Eurojust dwar in-natura u l-firxa eżatta tas-setgħat ġudizzjarji li jingħataw lill-Prosekutur ta' Kollegament u lill-Assistenti tiegħu fl-Armenja stess sabiex iwettqu l-kompiti tagħhom f'konformità ma' dan il-Ftehim.
8. Id-dettalji tal-kompiti tal-Prosekutur ta' Kollegament u tal-Assistenti tal-Prosekutur ta' Kollegament, id-drittijiet u l-obbligi tagħhom u l-kostijiet involuti għandhom ikunu rregolati minn arrangament ta' hidma konkluż bejn l-Eurojust u l-awtoritajiet kompetenti tal-Armenja skont l-Artikolu 26.
9. Id-dokumenti ta' hidma tal-Prosekutur ta' Kollegament u tal-Assistenti tiegħu għandhom jinżammu b'mod invjolabbli mill-Eurojust.

ARTIKOLU 6

Laqgħat operazzjonali u strateġiċi

1. Il-Prosekutur ta' Kollegament, l-Assistenti tal-Prosekutur ta' Kollegament, u r-rappreżentanti l-oħrajn ta' awtoritajiet kompetenti oħra tal-Armenja, inkluż il-punti ta' kuntatt imsemmija fl-Artikolu 4, jistgħu jipparteċipaw f'laqgħat fir-rigward ta' kwistjonijiet strateġiċi fuq stedina tal-President tal-Eurojust, u f'laqgħat fir-rigward ta' kwistjonijiet operazzjonali bl-approvazzjoni tal-Membri Nazzjonali kkonċernati.
2. Il-Membri Nazzjonali, id-Deputati u l-Assistenti tagħhom, id-Direttur Amministrattiv tal-Eurojust u l-persunal tal-Eurojust jistgħu jattendu laqgħat organizzati mill-Prosekutur ta' Kollegament, l-Assistenti tal-Prosekutur ta' Kollegament, jew ir-rappreżentanti l-oħrajn tal-awtoritajiet kompetenti tal-Armenja, fosthom il-punti ta' kuntatt imsemmija fl-Artikolu 4.

ARTIKOLU 7

Skwadri ta' Investigazzjoni Kongunta

1. L-Eurojust tista' tassisti lill-Armenja biex tistabbilixxi skwadri ta' investigazzjoni kongunta (SIK) mal-awtoritajiet nazzjonali ta' Stat Membru skont il-bażi legali applikabbli ta' bejniethom li tippermetti l-kooperazzjoni ġudizzjarja f'materji kriminali, bħal ftehimiet dwar assistenza reċiproka.
2. L-Eurojust tista' tintalab tipprovdi assistenza finanzjarja jew teknika biex topera SIK li tkun tappoġġa operazzjonalment.

ARTIKOLU 8

Maġistrat ta' Kollegament

1. Għall-fini tal-faċilitazzjoni tal-kooperazzjoni ġudizzjarja mal-Armenja, l-Eurojust tista' tibgħat Maġistrat ta' Kollegament fl-Armenja f'konformità mar-Regolament tal-Eurojust.
2. Id-dettalji tal-kompiti tal-Maġistrat ta' Kollegament, id-drittijiet u l-obbligi tal-Maġistrat ta' Kollegament u l-kostijiet involuti għandhom ikunu rregolati minn arrangament ta' ħidma konkluż bejn l-Eurojust u l-awtoritajiet kompetenti tal-Armenja skont l-Artikolu 26.

KAPITOLU II

SKAMBJU TA' INFORMAZZJONI U PROTEZZJONI TAD-DATA

ARTIKOLU 9

Il-finijiet tal-ipproċessar ta' data personali

1. Id-data personali mitluba u rċevuta skont dan il-Ftehim għandha tiġi pproċessata biss għall-finijiet tal-prevenzjoni, l-investigazzjoni, is-sejbien jew il-prosekuzzjoni ta' reati kriminali jew l-eżekuzzjoni ta' pjeni kriminali, fil-limiti tal-Artikolu 10(6) u l-mandati rispettivi tal-awtoritajiet kompetenti.
2. L-awtoritajiet kompetenti għandhom jindikaw b'mod ċar, mhux aktar tard mill-mument tat-trasferiment ta' data personali, l-iskop jew l-iskopijiet speċifiċi li għalihom tkun qed tiġi ttrasferita d-data personali.

ARTIKOLU 10

Prinċipji generali tal-protezzjoni tad-data

1. Kull Parti għandha tipprevedi li d-data personali trasferita u sussegwentement ipproċessata skont dan il-Ftehim tkun:
 - (a) ipproċessata b'mod ġust, legali, b'mod trasparenti u biss għall-finijiet li għalihom tkun ġiet ittrasferita f'konformità mal-Artikolu 9;
 - (b) adegwata, rilevanti, u mhux eċċessiva għall-finijiet li għalih tigi pproċessata;
 - (c) tkun preċiża u, fejn meħtieġ, tinzamm aġġornata; kull Parti għandha tipprevedi li l-awtoritajiet kompetenti jiehdu kull pass raġonevoli biex jiżguraw li d-data personali li ma tkunx preċiża, filwaqt li jitqiesu l-finijiet li għalihom tigi pproċessata, tithassar jew tigi rettifikata mingħajr dewmien żejjed;
 - (d) tinzamm f'forma li tippermetti l-identifikazzjoni tas-sugġetti tad-data għal mhux aktar żmien milli jkun meħtieġ għall-finijiet li għalihom id-data personali tkun qed tigi pproċessata;
 - (e) ipproċessata b'mod li tiżgura s-sigurtà xierqa tad-data personali, inkluż il-protezzjoni kontra proċessar mhux awtorizzat jew illegali u kontra t-telfien, il-qerda jew il-ħsara inċidentali, bl-użu ta' miżuri tekniċi jew organizzattivi xierqa.

2. L-awtorità kompetenti li tittrasferixxi d-data personali ("l-awtorità trasferenti") tista' tindika, fil-mument tat-trasferiment tad-data personali, kwalunkwe restrizzjoni fuq l-aċċess għaliha jew l-użu li għandu jsir minnha, f'termini ġenerali jew speċifiċi, inkluż fir-rigward tat-trasferiment ulterjuri, it-tħassir jew il-qerda tagħha wara ċertu perjodu ta' żmien, jew l-ipproċessar ulterjuri tagħha. Meta l-htieġa għal tali restrizzjonijiet issir evidenti wara t-trasferiment ta' data personali, l-awtorità trasferenti għandha tinforma lill-awtorità kompetenti li tirċievi d-data personali ("l-awtorità riċeventi") kif xieraq.

3. Kull Parti għandha tiżgura li l-awtorità riċeventi tikkonforma ma' kwalunkwe restrizzjoni tal-aċċess għal jew l-użu tad-data personali indikata mill-awtorità trasferenti kif imsemmi fil-paragrafu 2.

4. Kull Parti tippovdi li l-awtoritajiet kompetenti tagħha jimplimentaw miżuri tekniċi u organizzattivi xierqa sabiex ikunu jistgħu juru li l-ipproċessar tad-data jikkonforma ma' dan il-Ftehim u li d-drittijiet tas-sugġetti tad-data kkonċernati jkunu protetti.

5. Kull Parti għandha tikkonforma mas-salvagwardji previsti f'dan il-Ftehim irrispettivament min-nazzjonalità tas-sugġett tad-data kkonċernat u mingħajr diskriminazzjoni.

6. Kull Parti għandha tiżgura li d-data personali trasferita skont dan il-Ftehim ma tkunx inkisbet bi ksur tad-drittijiet tal-bniedem rikonoxxuti mil-liġi internazzjonali li torbot lill-Partijiet.

Kull Parti għandha tiżgura li d-data personali riċevuta ma tintużax biex tintalab, tingħata jew tiġi eżegwita piena tal-mewt jew kwalunkwe forma ta' trattament krudili jew inuman.

7. Kull Parti għandha tiżgura li jinżamm rekord tat-trasferimenti kollha ta' data personali skont dan l-Artikolu u tal-finijiet ta' tali trasferimenti.

ARTIKOLU 11

Kategoriji ta' suġġetti tad-data u kategoriji speċjali ta' data personali

1. It-trasferiment ta' data personali fir-rigward ta' vittmi ta' reat kriminali, xhieda jew persuni oħra li jistgħu jipprovdu informazzjoni dwar reati kriminali għandu jkun permess biss fejn strettament meħtieġ u proporzjonat f'każijiet individwali għall-investigazzjoni u l-prosekuzzjoni ta' reat serju.
2. L-ipproċessar ta' data personali li tiżvela origini razzjali jew etnika, opinjonijiet politiċi, twemmin reliġjuż jew filosofiku, jew shubija ma' trade union, u l-ipproċessar ta' data ġenetika, ta' data bijometrika bil-għan li tiġi identifika unikament persuna fiżika, ta' data dwar is-saħħa jew ta' data li tikkonċerna l-ħajja sesswali jew orjentazzjoni sesswali ta' persuna fiżika għandu jiġi permess biss meta verament ikun meħtieġ u proporzjonat f'każijiet individwali għall-investigazzjoni u l-prosekuzzjoni ta' reati serji.
3. Il-Partijiet għandhom jiżguraw li l-ipproċessar ta' data personali skont il-paragrafu 1 u 2 ikun soġġett għal salvagwardji addizzjonali, inklużi restrizzjonijiet fuq l-aċċess, mizuri ta' sigurtà addizzjonali u restrizzjonijiet fuq trasferimenti ulterjuri.

ARTIKOLU 12

Ipproċessar awtomatizzat ta' data personali

Deċiżjonijiet li jkunu bbażati biss fuq l-ipproċessar awtomatizzat ta' data personali trasferita, inkluż it-tfassil ta' profili, li jipproduċu effetti legali negattiv fuq is-suġġett tad-data jew jaffettwawh b'mod sinifikanti, għandhom ikunu pprojbiti, sakemm ma jkunux awtorizzati bil-liġi għall-investigazzjoni u l-prosekuzzjoni ta' reati serji li jipprovdu salvagwardji xierqa għad-drittijiet u l-libertajiet tas-suġġett tad-data, inkluż mill-inqas id-dritt li jinkiseb intervent tal-bniedem.

ARTIKOLU 13

Trasferiment ulterjuri tad-data personali li tiġi rċevuta

1. L-Armenja għandha tiżgura li l-awtoritajiet kompetenti tagħha jkunu pprojbiti milli jittrasferixxu data personali riċevuta skont dan il-Ftehim lil awtoritajiet oħra tal-Armenja, sakemm ma jiġux issodisfati l-kundizzjonijiet kollha li ġejjin:
 - (a) L-Eurojust tkun tat l-awtorizzazzjoni esplicita tagħha minn qabel;
 - (b) it-trasferiment ulterjuri jkun biss għall-fini li għalih id-data tkun ġiet ittrasferita f'konformità mal-Artikolu 9; kif ukoll
 - (c) it-trasferiment huwa soġġett għall-istess kundizzjonijiet u salvagwardji bħal dawk li japplikaw għat-trasferiment originali.

Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 10(2), ma hija meħtieġa l-ebda awtorizzazzjoni minn qabel meta d-data personali tiġi kondiviza fost l-awtoritajiet kompetenti tal-Armenja.

2. L-Armenja għandha tiżgura li l-awtoritajiet kompetenti tagħha jkunu pprojbiti milli jittrasferixxu data personali riċevuta skont dan il-Ftehim lil awtoritajiet oħra tal-Armenja, sakemm ma jiġux issodisfati l-kundizzjonijiet kollha li ġejjin:
 - (a) it-trasferiment ulterjuri jikkonċerna data personali għajr dik koperta mill-Artikolu 11;
 - (b) L-Eurojust tkun tat l-awtorizzazzjoni esplicita tagħha minn qabel; kif ukoll
 - (c) l-għan tat-trasferiment ulterjuri huwa l-istess bħall-iskop tat-trasferiment mill-Eurojust.

3. L-Eurojust għandha tagħti l-awtorizzazzjoni tagħha skont il-paragrafu 2, il-punt (b), biss jekk u sa fejn tkun fis-seħh deċiżjoni ta' adegwatezza, ftehim ta' kooperazzjoni, jew ftehim internazzjonali li jipprevedi salvagwardji adegwati fir-rigward tal-protezzjoni tal-privatezza u d-drittijiet u l-libertajiet fundamentali tal-individwi, skont it-tifsira tar-Regolament dwar l-Eurojust, f'kull każ li jkopri t-trasferiment ulterjuri.

4. L-Unjoni għandha tiżgura li l-Eurojust ma tithalliex titrasferixxi data personali riċevuta skont dan il-Ftehim lill-korpi tal-Unjoni mhux elenkati fl-Anness III, lill-awtoritajiet ta' pajjiż terz jew lil organizzazzjoni internazzjonali, sakemm ma jiġux issodisfati l-kundizzjonijiet kollha li ġejjin:

- (a) it-trasferiment jikkonċerna data personali għajr dik koperta mill-Artikolu 11;
- (b) l-Armenja tkun tat l-awtorizzazzjoni espliċita tagħha minn qabel;
- (c) l-għan tat-trasferiment ulterjuri huwa l-istess bhall-iskop tat-trasferiment mill-awtorità trasferenti tal-Armenja; kif ukoll
- (d) fil-każ tat-trasferiment ulterjuri lill-awtoritajiet ta' pajjiż terz jew lil organizzazzjoni internazzjonali, jew deċiżjoni ta' adegwatezza, ikun hemm fis-seħh ftehim ta' kooperazzjoni, jew ftehim internazzjonali li jipprevedi salvagwardji adegwati fir-rigward tal-protezzjoni tal-privatezza u d-drittijiet u l-libertajiet fundamentali tal-individwi, skont it-tifsira tar-Regolament dwar l-Eurojust, f'kull każ li jkopri t-trasferiment ulterjuri.

Il-kundizzjonijiet imsemmija fl-ewwel subparagrafu ma japplikawx meta d-data personali tiġi kondiviża mill-Eurojust mal-korpi tal-Unjoni elenkati fl-Anness III jew mal-awtoritajiet tal-Istati Membri responsabbli għall-investigazzjoni u l-prosekuzzjoni ta' reati serji.

ARTIKOLU 14

Dritt ta' aċċess

1. Il-partijiet għandhom jipprevedu d-dritt tas-sugġett tad-data li jikseb konferma mill-awtoritajiet li jipproċessaw id-data personali trasferita skont dan il-Ftehim dwar jekk id-data personali relatata miegħu hijiex ipproċessata skont dan il-Ftehim u, fejn dan ikun il-każ, aċċess għal mill-inqas l-informazzjoni li ġejja:
 - (a) il-finijiet u l-bażi ġuridika għall-ipproċessar, il-kategoriji tad-data kkonċernata, u, fejn applikabbli, ir-riċevituri jew il-kategoriji ta' riċevituri li lilhom tkun ġiet żvelata jew ser tiġi żvelata d-data personali;
 - (b) l-eżistenza tad-dritt li tinkiseb mill-awtorità rettifika jew tħassir, jew restrizzjoni tal-ipproċessar ta' data personali;
 - (c) fejn possibbli, il-perjodu mbassar li matulu d-data personali tkun ser tinhażen, jew jekk mhux possibbli, il-kriterji użati biex jiġi ddeterminat dak il-perjodu;
 - (d) il-komunikazzjoni, b'lingwaġġ ċar u sempliċi, tad-data personali li tkun qed tiġi pproċessata u ta' kwalunkwe informazzjoni disponibbli dwar is-sorsi ta' dik id-data;
 - (e) id-dritt li jitressaq ilment quddiem l-awtorità superviżorja msemmija fl-Artikolu 21 u d-dettalji ta' kuntatt tagħha.

F'każijiet fejn jiġi eżerċitat id-dritt ta' aċċess imsemmi fl-ewwel subparagrafu, l-awtorità trasferenti għandha tiġi kkonsultata fuq bażi mhux vinkolanti qabel ma tittiehed deċiżjoni finali dwar it-talba għall-aċċess.

2. Il-partijiet għandhom jipprevedu li l-awtorità kkonċernata tindirizza t-talba mingħajr dewmien żejjed u fi kwalunkwe każ fi żmien xahar minn meta tasal it-talba. Dak il-perjodu jista' jiġi estiż mill-awtorità kkonċernata fid-dawl tal-isforzi meħtieġa biex tiġi indirizzata t-talba, iżda fl-ebda każ ma għandu jaqbez it-tliet xhur.

3. Il-partijiet jistgħu jipprevedu l-possibbiltà li jdewmu, jirrifjutaw jew jirrestringu l-informazzjoni msemmija fil-paragrafu 1 sa fejn u sakemm tali dewmien, rifjut jew restrizzjoni jikkostitwixxu miżura li tkun meħtieġa u proporzjonata, filwaqt li jitqiesu d-drittijiet u l-interessi fundamentali tas-suġġett tad-data, sabiex:

- (a) jiġu evitati l-ostakli għal inkjesti, investigazzjonijiet jew proċeduri uffiċjali jew ġuridiċi;
- (b) jiġu evitati l-prevenzjoni, il-kxif, l-investigazzjoni jew il-prosekuzzjoni ta' reati kriminali jew għall-eżekuzzjoni ta' pieni kriminali;
- (c) tiġi protetta s-sigurtà pubblika;
- (d) tiġi protetta s-sigurtà nazzjonali; jew
- (e) jitharsu d-drittijiet u l-libertajiet ta' oħrajn, bħal vittmi u xhieda.

4. Il-partijiet għandhom jipprevedu li l-awtorità kkonċernata tinforma lis-suġġett tad-data bil-miktub dwar:

- (a) kwalunkwe dewmien, rifjut jew restrizzjoni tal-aċċess u r-raġunijiet għal dan; kif ukoll
- (b) il-possibbiltà li jitressaq ilment quddiem l-awtorità supervizorja rispettiva jew li jintalab rimedju gudidizzjarju.

L-informazzjoni stabbilita fl-ewwel subparagrafu, il-punt (a), ta' dan il-paragrafu, tista' tithalla barra meta l-provvista ta' dik l-informazzjoni timmina l-fini tad-dewmien, tar-rifjut jew tar-restrizzjoni skont il-paragrafu 3.

ARTIKOLU 15

Dritt għal rettifika, thassir u restrizzjoni

1. Il-partijiet għandhom jipprevedu li kwalunkwe suġġett tad-data jkollu d-dritt li jikseb mill-awtoritajiet li jipproċessaw id-data personali trasferita skont dan il-Ftehim ir-rettifika ta' data personali mhux preċiża dwar is-suġġett tad-data. Filwaqt li jitqiesu l-finijiet tal-ipproċessar, id-dritt li tinkiseb rettifika jinkludi d-dritt li d-data personali mhux kompluta tiġi ttrasferita skont dan il-Ftehim.
2. Il-partijiet għandhom jipprevedu li kwalunkwe suġġett tad-data jkollu d-dritt li jikseb mill-awtoritajiet li jipproċessaw id-data personali trasferita skont dan il-Ftehim it-thassir ta' data personali li tikkonċerna s-suġġett tad-data fejn l-ipproċessar tad-data personali jikser l-Artikolu 10(1) jew l-Artikolu 12, jew fejn id-data personali tkun trid tithassar sabiex ikun hemm konformità ma' obbligu legali li għalih huma soġġetti l-awtoritajiet.
3. Il-partijiet jistgħu jipprevedu l-possibbiltà li l-awtoritajiet jagħtu restrizzjoni tal-ipproċessar minflok ir-rettifika jew it-thassir ta' data personali kif imsemmi fil-paragrafi 1 u 2 meta:
 - (a) il-preċiżjoni tad-data personali tiġi kkontestata mis-suġġett tad-data u l-preċiżjoni jew l-impreċiżjoni tagħha ma tistax tkun aċċertata; jew
 - (b) id-data personali tkun trid tinzamm għal finijiet ta' evidenza.

4. L-awtorità trasferenti u l-awtorità li tipproċessa d-data personali għandhom jinfurmaw lil xulxin bil-każijiet imsemmija fil-paragrafi 1, 2 u 3. L-awtorità li tipproċessa d-data għandha tirrettifika, tħassar, jew tirrestringi l-ipproċessar tad-data personali kkonċernata f'konformità mal-azzjoni li tittiehed mill-awtorità trasferenti.

5. Il-partijiet għandhom jipprevedu li l-awtorità li tkun irċeviet talba skont il-paragrafu 1 jew 2 tinforma lis-sugġett tad-data bil-miktub mingħajr dewmien żejjed li d-data personali tkun giet rettifikata jew imħassra, jew li l-ipproċessar tagħha jkun gie ristrett.

6. Il-partijiet għandhom jipprevedu li l-awtorità li tkun irċeviet talba skont il-paragrafu 1 jew 2 tinforma lis-sugġett tad-data bil-miktub dwar:

- (a) kwalunkwe rifjut ta' talba u r-raġunijiet għal dan;
- (b) il-possibbiltà li jressqu ilment quddiem l-awtorità supervizorja rispettiva; kif ukoll
- (c) il-possibbiltà li jintalab rimedju ġudizzjarju.

L-informazzjoni elenkata fl-ewwel subparagrafu, il-punt (a), ta' dan il-paragrafu, tista' titħalla barra skont il-kundizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 14(3).

ARTIKOLU 16

Notifika ta' ksur ta' data personali lill-awtoritajiet ikkonċernati

1. Fil-każ ta' ksur ta' data personali li jaffettwa d-data personali trasferita skont dan il-Ftehim, il-partijiet għandhom jiżguraw li l-awtoritajiet rispettivi tagħhom jinnotifikaw lil xulxin, kif ukoll lill-awtorità superviżorja rispettiva tagħhom, dwar dak il-ksur mingħajr dewmien, sakemm il-ksur ta' data personali ma jkunx probabbli li jirriżulta f'riskju għad-drittijiet u l-libertajiet tal-persuni fiżiċi, u li jiehdu miżuri biex itaffu l-effetti negattivi possibbli tiegħu.
2. Minn tal-anqas, in-notifika għandha tiddekrivi:
 - (a) in-natura tal-ksur ta' data personali, inklużi, fejn hu possibbli, il-kategoriji u n-numru ta' suġġetti tad-data kkonċernati u l-kategoriji u n-numru ta' rekords ta' data personali kkonċernati;
 - (b) il-konsegwenzi probabbli tal-ksur ta' data personali;
 - (c) il-miżuri meħuda jew proposti li jridu jittieħdu mill-awtorità li tipproċessa d-data sabiex tindirizza l-ksur ta' data personali, inkluż il-miżuri biex ittaffi l-effetti ħżiena li jistgħu jsehħu.
3. Meta, u sa fejn, ma jkunx possibbli li tiġi pprovduta l-informazzjoni msemmija fil-paragrafu 2 fl-istess hin, l-informazzjoni tista' tiġi pprovduta f'fażijiet mingħajr dewmien bla bżonn.
4. Il-partijiet għandhom jipprevedu li l-awtoritajiet rispettivi tagħhom jiddokumentaw kwalunkwe ksur ta' data personali li jaffettwa d-data personali trasferita skont dan il-Ftehim, inklużi l-fatti dwar il-ksur, l-effetti tiegħu u l-azzjoni ta' rimedju li tittieħed, u b'hekk jippermettu lill-awtorità superviżorja rispettiva tagħhom tivverifika l-konformità ma' dan l-Artikolu.

ARTIKOLU 17

Komunikazzjoni ta' ksur tad-data personali lis-sugġett tad-data

1. Meta ksur ta' data personali kif imsemmi fl-Artikolu 16 x'aktarx li jirriżulta f'riskju għoli għad-drittijiet u l-libertajiet ta' persuni fiżiċi, il-partijiet għandhom jipprevedu li l-awtoritajiet rispettivi tagħhom jikkomunikaw il-ksur ta' data personali lis-sugġett tad-data mingħajr dewmien żejjed.
2. Il-komunikazzjoni lis-sugġett tad-data skont il-paragrafu 1 għandha tiddekrivi b'lingwaġġ ċar u sempliċi n-natura tal-ksur ta' data personali u jkun fiha mill-anqas l-elementi previsti fl-Artikolu 16(2), il-punti (b) u (c).
3. Il-komunikazzjoni lis-sugġett tad-data msemija fil-paragrafu 1 ma għandhiex tkun meħtieġa jekk:
 - (a) id-data personali kkonċernata mill-ksur tkun is-sugġett ta' miżuri ta' protezzjoni teknoloġiċi u organizzattivi xierqa li jharbxu d-data b'mod li ma tinftiehemx minn kwalunkwe persuna li ma tkunx awtorizzata taċċessaha;
 - (b) ikunu ttiehdu miżuri sussegwenti li jiżguraw li r-riskju għoli għad-drittijiet u l-libertajiet tas-sugġetti tad-data titnaqqaslu l-probabbiltà; jew
 - (c) tali komunikazzjoni tkun tinvolvi sforz sproporzjonat, b'mod partikolari minhabba l-ghadd ta' każijiet involuti. F'każ bħal dan, l-awtorità għandha tohroġ komunikazzjoni pubblika jew miżura simili li fiha s-sugġetti tad-data jiġu informati b'mod daqstant ieħor effettiv.
4. Il-komunikazzjoni lis-sugġett tad-data tista' ssir tard, tiġi ristretta jew tithalla barra skont il-kundizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 14(3).

ARTIKOLU 18

Hzin, revizjoni, korrezzjoni u thassir ta' data personali

1. Il-partijiet għandhom jipprevedu limiti ta' żmien xierqa li għandhom jiġu stabbiliti għall-ħzin tad-data personali li tingħata skont dan il-Ftehim, jew għal rieżami perjodiku tal-ħtieġa għall-ħzin ta' tali data, sabiex tali data ma tkunx maħzuna għal aktar milli jkun meħtieġ għall-finijiet li għalihom tkun ġiet trasferita.
2. Fi kwalunkwe każ, il-ħtieġa li d-data tibqa' maħzuna għandha tiġi riveduta mhux aktar tard minn tliet snin wara t-trasferiment tad-data personali.
3. Meta awtorità trasferenti jkollha raġuni biex temmen li data personali li tkun ittrasferiet preċedentement ma tkunx korretta, preċiża, ma tkunx għadha aġġornata, jew ma kellhiex tiġi ttrasferita, hija għandha tinforma lill-awtorità riċeventi, li għandha tirrettifika jew thassar id-data personali u tinnotifika lill-awtorità trasferenti dwar dan.
4. Meta awtorità kompetenti jkollha raġuni biex temmen li data personali li tkun irċeviet preċedentement ma tkunx korretta, preċiża, ma tkunx għadha aġġornata, jew ma kellhiex tiġi ttrasferita, hija għandha tinforma lill-awtorità trasferenti, li min-naħa tagħha għandha tipprovdi l-pożizzjoni tagħha dwar il-kwistjoni.

Meta l-awtorità trasferenti tikkonkludi li d-data personali ma kinitx korretta, preċiża, ma għadhiex aġġornata, jew ma kellhiex tiġi ttrasferita, hija għandha tinforma lill-awtorità riċeventi, li għandha tirrettifika jew thassar id-data personali u tipprovdi notifika dwar dan lill-awtorità trasferenti.

ARTIKOLU 19

Reġistrazzjoni u dokumentazzjoni

1. Il-partijiet għandhom jipprevedu ż-żamma ta' reġistrazzjonijiet jew dokumentazzjoni oħra tal-gbir, it-tibdil, l-aċċess, l-iżvelar, inkluż it-trasferiment ulterjuri, il-kombinazzjoni u t-tħassir ta' data personali.
2. Ir-reġistrazzjonijiet jew dokumentazzjoni msemmija fil-paragrafu 1 għandhom jingħataw lill-awtorità superviżorja jekk titlobhom u għandhom jintużaw biss għall-verifika tal-legalità tal-ipproċessar tad-data, l-awtomonitoraġġ u l-iżgurar tal-integrità u s-sigurtà xierqa tad-data.

ARTIKOLU 20

Sigurtà tad-data

1. Il-partijiet għandhom jiżguraw l-implimentazzjoni ta' miżuri tekniċi u organizzazzjonali biex jipproteġu d-data personali li tiġi trasferita skont dan il-Ftehim.
2. Fir-rigward tal-ipproċessar awtomatizzat tad-data, il-Partijiet għandhom jiżguraw l-implimentazzjoni ta' miżuri mfassla biex:
 - (a) jiċhdu l-aċċess għat-tagħmir li jipproċessa d-data użat għall-ipproċessar ta' data personali (kontroll tal-aċċess għat-tagħmir) lil persuni mhux awtorizzati;
 - (b) ma jhallux li jsir il-qari, l-ikkupjar, il-modifika jew it-tneħħija mhux awtorizzata tal-mezzi tad-data (kontroll tal-mezzi tad-data);

- (c) ma jhallux id-dhul mhux awtorizzat ta' data personali u l-ispezzjoni, il-modifika jew it-tħassir mhux awtorizzati ta' data personali maħżuna ("kontroll tal-ħżin");
- (d) ma jhallux lil persuni mhux awtorizzati jużaw sistemi awtomatizzati ta' pproċessar ta' data bl-użu ta' tagħmir għall-komunikazzjoni tad-data (kontroll tal-utenti);
- (e) jiżguraw li l-persuni awtorizzati biex jużaw sistema awtomatizzata ta' pproċessar tad-data jkollhom aċċess biss għad-data personali koperta mill-awtorizzazzjoni għall-aċċess tagħhom ("kontroll tal-aċċess għad-data");
- (f) jiżguraw li tkun tista' ssir il-verifika u d-deċiżjoni dwar liema korpi jistgħu jintbagħtu data personali bl-użu ta' tagħmir ta' komunikazzjoni tad-data (kontroll tal-komunikazzjoni);
- (g) jiżguraw li jkun possibbli li tkun tista' ssir il-verifika u li jkunu jafu liema data personali ddaħħlet f'sistemi awtomatizzati tal-ipproċessar tad-data, meta tkun iddaħħlet u minn min tkun iddaħħlet id-data personali ("kontroll tal-input");
- (h) ma jhallux li matul it-trasferiment jew matul it-trasportazzjoni tal-media tad-data ("il-kontroll tat-trasport") id-data personali tinqara, li tiġi kkupjata, modifikata jew li titħassar b'mod mhux awtorizzat;
- (i) jiżguraw li s-sistemi installati jistgħu, f'każ ta' interruzzjoni, jiġu rranġati minnufih ("l-irkupru");
- (j) jiżguraw li l-funzjonijiet tas-sistema jaħdmu mingħajr difett, li s-sejbien ta' difetti fil-funzjonijiet jiġi rrapportat minnufih ("l-affidabbiltà") u li d-data personali li tinħażen ma tkunx tista' tiġi korrotta meta s-sistema ma taħdimx sew ("l-integrità").

ARTIKOLU 21

Awtorità superviżorja

1. Il-partijiet għandhom jipprevedu li jkun hemm awtorità pubblika indipendenti waħda jew aktar, li tkun responsabbli mill-protezzjoni tad-data biex jissorveljaw l-implimentazzjoni, u jiżguraw il-konformità ma' dan il-Ftehim, għall-fini tal-protezzjoni tad-drittijiet u l-libertajiet fundamentali ta' persuni fiżiċi fir-rigward tal-ipproċessar tad-data personali.
2. Il-Partijiet għandhom jiżguraw li:
 - (a) kull awtorità superviżorja taġixxi b'indipendenza shiha fit-twettiq tal-kompiti tagħha u f'kif tħaddem is-setgħat tagħha;
 - (b) kull awtorità superviżorja ma jkollha l-ebda influwenza esterna, la diretta u lanqas indiretta, u la titlob u lanqas taċċetta struzzjonijiet;
 - (c) il-membri ta' kull awtorità superviżorja jingħataw mandat sigur, inklużi salvagwardji kontra t-tneħħija arbitrarja.
3. Il-Partijiet għandhom jiżguraw li kull awtorità superviżorja jkollha r-rizorsi umani, tekniċi u finanzjarji, il-bini u l-infrastruttura meħtieġa għat-twettiq effettiv tal-kompiti tagħha u l-eżerċizzju tas-setgħat tagħha.
4. Il-partijiet għandhom jiżguraw li kull awtorità superviżorja jkollha setgħat ta' investigazzjoni effettivi u ta' intervent biex teżerċita sorveljanza fuq il-korpi li tissorvelja, u biex tinvolvi ruħha fi proċedimenti ġuridiċi.

5. Il-partijiet għandhom jiżguraw li kull awtorità supervizorja jkollha s-setgħat li tisma' lmenti minn individwi dwar l-użu tad-data personali tagħhom.

ARTIKOLU 22

Dritt għal rimedju għal għidizzjarju effettiv

1. Il-partijiet għandhom jiżguraw li, mingħajr preġudizzju għal kwalunkwe rimedju amministrattiv jew mhux għidizzjarju ieħor, kull sugġett tad-data jkollu d-dritt għal rimedju għidizzjarju effettiv meta jqis li d-drittijiet tiegħu garantiti skont dan il-Ftehim ikunu nkisru wara l-ipproċessar tad-data personali tiegħu f'nuqqas ta' konformità ma' dan il-Ftehim.
2. Id-dritt għal rimedju għidizzjarju effettiv għandu jinkludi d-dritt għal kumpens għal kwalunkwe dannu li jiġi kkawżat lis-sugġett tad-data minn tali pproċessar wara ksur tal-Ftehim u skont il-kundizzjonijiet stabbiliti fil-qafas legali rispettiv ta' kull Parti.

KAPITOLU III

KUNFIDENZJALITÀ TAL-INFORMAZZJONI

ARTIKOLU 23

Skambju ta' informazzjoni klassifikata jew informazzjoni sensittiva mhux klassifikata tal-UE

Jekk ikun meħtieġ skont dan il-Ftehim, l-iskambju ta' informazzjoni klassifikata jew sensittiva mhux klassifikata tal-UE, u l-protezzjoni tagħha għandhom jiġu rregolati minn arrangament ta' hidma konkluz bejn il-Eurojust u l-awtoritajiet kompetenti tal-Armenja.

KAPITOLU IV

RESPONSABBILTÀ

ARTIKOLU 24

Responsabbiltà u kumpens

1. L-awtoritajiet kompetenti għandhom ikunu responsabbli, f'konformità mal-oqfsa legali rispettivi tagħhom, għal kwalunkwe ħsara kkawżata lil individwu bħala riżultat ta' żbalji legali jew fattwali fl-informazzjoni skambjata. Sabiex tiġi evitata r-responsabbiltà skont l-oqfsa legali rispettivi tagħhom fil-konfront ta' individwu li jgħarrab id-dannu, la l-Eurojust u lanqas l-awtoritajiet kompetenti tal-Armenja ma jistgħu jsostnu li l-parti l-oħra kienet ittrasferiet informazzjoni mhux preċiża.

2. Jekk awtorità kompetenti tkun hallset kumpens lil individwu skont il-paragrafu 1, u r-responsabbiltà tagħha kienet tirriżulta mill-użu ta' informazzjoni li giet ikkomunikata lilha bi żball mill-awtorità kompetenti l-oħra, jew ikkomunikata akkawża tan-nuqqas min-naħa tal-awtorità kompetenti l-oħra li tikkonforma mal-obbligi tagħha, l-awtorità kompetenti l-oħra għandha tħallas l-ammont li jithallas bħala kumpens sakemm l-informazzjoni ma tkunx intużat bi ksur ta' dan il-Ftehim.
3. Il-Eurojust u l-awtoritajiet kompetenti tal-Armenja ma għandhomx jirrikjedu lil xulxin iħallsu lura kumpens għal danni punittivi jew mhux kumpensatorji.

KAPITOLU V

DISPOŻIZZJONIJIET FINALI

ARTIKOLU 25

Spejjeż

Il-partijiet għandhom jiżguraw li l-awtoritajiet kompetenti jgarrbu l-ispejjeż tagħhom stess, li jirriżultaw matul l-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim, sakemm ma jkunx stipulat mod ieħor f'dan il-Ftehim jew fl-arrangament ta' hidma.

ARTIKOLU 26

Arrangament tax-xogħol

1. Id-dettalji tal-kooperazzjoni bejn il-Partijiet għall-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim għandhom ikunu rregolati minn arrangament ta' hidma konkluż bejn l-Eurojust u l-awtoritajiet kompetenti tal-Armenja f'konformità mar-Regolament tal-Eurojust.
2. L-arrangament ta' hidma għandu jissostitwixxi kwalunkwe arrangament ta' hidma eżistenti konkluż bejn l-Eurojust u l-awtoritajiet kompetenti tal-Armenja.

ARTIKOLU 27

Rabta ma' strumenti internazzjonali ohra

Dan il-Ftehim la jippreġudika u lanqas jaffettwa jew iħalli impatt b'xi mod ieħor fuq kwalunkwe ftehim bilaterali jew multilaterali dwar kooperazzjoni jew trattat ta' assistenza legali reċiproka, kwalunkwe ftehim jew arrangament ieħor ta' kooperazzjoni, jew relazzjoni ta' kooperazzjoni ġudizzjarja fil-livell ta' hidma f'materji kriminali bejn l-Armenja u kwalunkwe Stat Membru.

ARTIKOLU 28

Notifika ta' implimentazzjoni

1. Il-partijiet għandhom jipprevedu li kull awtorità kompetenti tagħmel disponibbli għall-pubbliku d-dettalji ta' kuntatt tagħha kif ukoll dokument li jistabbilixxi, bl-użu ta' lingwaġġ ċar u sempliċi, informazzjoni dwar is-salvagwardji għad-data personali garantiti skont dan il-Ftehim, inkluża informazzjoni li tkopri mill-inqas il-punti msemmija fl-Artikolu 14(1), il-punti (a) u (c), u l-mezzi disponibbli għall-eżerċizzju tad-drittijiet tas-sugġetti tad-data. Kull Parti għandha tiżgura li tagħti kopja ta' dak id-dokument lill-parti l-oħra.
2. Jekk ma jkunx diġà fis-sehħ, l-awtoritajiet kompetenti għandhom jadottaw regoli li jispeċifikaw kif ser tiġi infurzata fil-prattika l-konformità mad-dispożizzjonijiet rigward l-ipproċessar ta' data personali. Kopja ta' dawk ir-regoli għandha tintbagħat lill-Parti l-oħra u lill-awtorità superviżorja rispettiva tagħhom. Il-partijiet għandhom jinnotifikaw lil xulxin dwar l-awtorità superviżorja responsabbli għas-sorveljanza tal-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim u għall-iżgurar tal-konformità miegħu skont l-
3. ARTIKOLU 21.

ARTIKOLU 29

Dhul fis-sehħ u applikazzjoni

1. Dan il-Ftehim għandu jiġi approvat mill-Partijiet skont il-proċeduri proprji tagħhom ta' proċedura.
2. Dan il-Ftehim għandu jidhol fis-sehħ fl-ewwel jum tat-tieni xahar wara x-xahar li matulu ż-żewġ Partijiet jkunu nnotifikaw lil xulxin li l-proċeduri msemmija fl-ewwel paragrafu jkunu ġew konkluzi.

3. Dan il-Ftehim għandu japplika mill-ewwel jum wara d-data li fiha jkunu ġew issodisfati l-kundizzjonijiet kollha li ġejjin:

- (a) il-partijiet ikunu ffirmaw arrangament ta' hidma kif imsemmi fl-Artikolu 26;
- (b) il-Partijiet ikunu nnotifikaw lil xulxin li l-obbligi stabbiliti f'dan il-Ftehim ġew implimentati, inklużi dawk stabbiliti fl-Artikolu 28; kif ukoll
- (c) kull Parti infurmat lill-Parti notifikanti li n-notifika skont il-punt (b) ta' dan is-subparagrafu ġiet aċċettata.

Il-partijiet għandhom jinnotifikaw lil xulxin bil-miktub u jikkonfermaw l-issodisfar tal-kundizzjonijiet stabbiliti fl-ewwel subparagrafu.

ARTIKOLU 30

Emendi

- 1. L-emendi għal dan il-Ftehim jistgħu jsiru bil-miktub fi kwalunkwe hin, b'konsens reċiproku bejn il-Partijiet. Tali emendi għandhom ikunu inklużi f'dokument separat, iffirmat kif xieraq. Dawn l-emendi għandhom jidhlu fis-seħh f'konformità mal-proċedura stipulata fl-Artikolu 29(1) u (2).
- 2. L-aġġornamenti tal-Annessi ta' dan il-Ftehim jistgħu jiġu miftiehma bejn il-Partijiet permezz ta' skambju ta' noti diplomatiċi.

ARTIKOLU 31

Rieżami u evalwazzjoni

1. Il-Partijiet għandhom jirrevedu b'mod kongunt l-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim sena wara d-data tad-dhul fis-seħh, u f'intervalli regolari minn hemm 'il quddiem, u kull meta mitluba minn xi waħda mill-Partijiet u miftiehma bejn il-Partijiet.
2. Il-partijiet għandhom jevalwaw dan il-Ftehim b'mod kongunt erba' snin wara d-data tad-dhul fis-seħh.
3. Il-partijiet għandhom jiddeċiedu minn qabel dwar id-dettalji tar-reviżjoni u għandhom jikkomunikaw lil xulxin il-kompożizzjoni tat-timijiet rispettivi tagħhom. Kull tim għandu jinkludi esperti rilevanti dwar il-protezzjoni tad-data u l-kooperazzjoni gudizzjarja. Sogġett għal-liġijiet applikabbli, kwalunkwe parteċipanti f'rieżami għandhom ikunu meħtieġa jirrispettaw il-kunfidenzjalità tad-diskussjonijiet u jkollhom awtorizzazzjonijiet ta' sigurtà xierqa. Għall-finijiet ta' kwalunkwe rieżami, il-Partijiet għandhom jiżguraw aċċess għad-dokumentazzjoni, is-sistemi u l-persunal rilevanti.

ARTIKOLU 32

Riżoluzzjoni ta' tilwim u ta' sospensjoni

1. Jekk tinqala' tilwima b'rabta mal-interpretazzjoni, l-applikazzjoni jew l-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim, u kwalunkwe kwistjoni relatata miegħu, ir-rappreżentanti tal-Partijiet għandhom jidhlu f'konsultazzjonijiet u f'negozzjati bil-ħsieb li tinstab soluzzjoni li tkun aċċettabbli għaż-żewġ naħat.

2. Minkejja l-paragrafu 1, fil-każ ta' ksur materjali jew ta' nuqqas ta' twettiq tal-obbligi skont dan il-Ftehim jew jekk ikun hemm indikazzjoni li tali ksur materjali jew nuqqas ta' twettiq tal-obbligi x'aktarx li jseħhu fil-futur qrib, kwalunkwe Parti tista' tissospendi l-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim kompletament jew parzjalment permezz ta' notifika bil-miktub lill-Parti l-oħra.

Tali notifika bil-miktub ma għandhiex issir qabel ma l-Partijiet ikunu dahlu f'konsultazzjonijiet matul perjodu raġonevoli mingħajr ma jilhqu riżoluzzjoni.

Is-sospensjoni għandha tidhol fis-seħh 20 jum mid-data tal-wasla ta' tali notifika. Tali sospensjoni tista' titneħħa mill-Parti li tkun għamlet is-sospensjoni permezz ta' notifika bil-miktub lill-Parti l-oħra. Is-sospensjoni għandha titneħħa immedjatament malli tasal tali notifika.

3. Minkejja kwalunkwe sospensjoni tal-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim, l-informazzjoni li taqa' fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan il-Ftehim u li tkun giet trasferita qabel is-sospensjoni tiegħu għandha tkompli tiġi pproċessata b'konformità ma' dan il-Ftehim.

ARTIKOLU 33

Terminazzjoni

1. Kull Parti tista' tinnotifika lill-Parti l-oħra bil-miktub li hi jkun biġsiebha ttemm dan il-Ftehim. It-terminazzjoni għandha tidhol fis-seħh tliet xhur wara d-data minn meta tasal in-notifika.

2. L-informazzjoni li taqa' fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan il-Ftehim trasferita qabel it-terminazzjoni tagħha għandha tkompli tiġi pproċessata skont dan il-Ftehim kif ikun fis-seħh fid-data tat-terminazzjoni.

3. F'każ ta' terminazzjoni, il-Partijiet għandhom jaqblu dwar it-tkomplija tal-użu u l-ħażna tal-informazzjoni li tkun diġà giet ikkomunikata bejniethom. Jekk ma jintlaħaq l-ebda ftehim, kwalunkwe Parti hija intitolata li titlob li l-informazzjoni li tkun ikkomunikat tinqered jew tintbagħat lura lilha.

ARTIKOLU 34

Notifiki

1. In-notifiki magħmula skont l-Artikolu 29(2) għandhom jintbagħtu:

- (a) għall-Armenja, lill-Ministeru għall-Ġustizzja tal-Armenja;
- (b) għall-Unjoni, lis-Segretarju-Ġenerali tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea.

Kwalunkwe notifika oħra magħmula skont dan il-Ftehim għandha tintbagħat:

- (a) għall-Armenja, lill-Ministeru għall-Ġustizzja tal-Armenja;
- (b) għall-Unjoni, lil-Kummissjoni Ewropea.

2. L-informazzjoni dwar id-destinatarju tan-notifiki msemija fil-paragrafu 1 tista' tigi aġġornata permezz ta' mezzi diplomatici.

ARTIKOLU 35

Testi awtentiċi

Dan il-Ftehim għandu jitfassal f'zewġ kopji fil-lingwa Bulgara, Ċeka, Kroata, Daniża, Netherlandiża, Ingliża, Estonjana, Finlandiża, Franciża, Ġermaniża, Griega, Ungeriza, Irlandiża, Taljana, Latvjana, Litwana, Maltija, Pollakka, Portugiża, Rumena, Slovakka, Slovena, Spanjola, Żvediża u Armena, bit-testi kollha jkunu ugwalment awtentiċi. Fil-każ ta' diverġenza għandu jipprevali t-test Ingliż.

B'XHIEDA TA' DAN, il-Plenipotenżjarji ffirmati hawn taht, debitament awtorizzati għal dan il-għan, iffirmaw dan il-Ftehim.

Magħmul fi, fi jum ta' tas-sena,

Għall-Unjoni Ewropea

Għar-Repubblika tal-Armenja

Forom ta' kriminalità serja (l-Artikolu 3, il-punt (5))

- terroriżmu,
- kriminalità organizzata,
- traffikar ta' droga,
- attivitajiet ta' hasil tal-flus,
- reati konnessi ma' sustanzi nukleari u radjuattivi,
- faċilitazzjoni ta' dhul klandestin ta' persuni,
- traffikar tal-bnedmin,
- reati konnessi ma' vetturi bil-mutur,
- qtil u offiżi gravi fuq il-persuna,
- kummerċ illeċitu ta' organi u tessuti tal-bniedem,
- htif, żamma kontra r-rieda u teħid ta' ostaġġi,
- razzizzmu u ksenofobija,

- serq u serq aggravat,
- traffikar illeċitu ta' oġġetti kulturali, inklużi antikitajiet u opri ta' arti,
- ingann u frodi,
- kriminalità kontra l-interessi finanzjarji tal-Unjoni,
- abbuż minn informazzjoni pprivileġġjata u manipulazzjoni tas-suq finanzjarju,
- rikattar organizzat u estorsjoni,
- falsifikazzjoni u piraterija tal-prodotti,
- falsifikazzjoni ta' dokumenti amministrattivi u traffikar tagħhom,
- falsifikazzjoni ta' flus u mezzi ta' hlaq,
- kriminalità permezz tal-kompjuter,
- korruzzjoni,
- traffikar illegali fl-armi, munizzjon u splussivi,
- traffikar illeċitu fi speċijiet ta' annimali fil-periklu,
- traffikar illeċitu fi speċijiet u varjetajiet ta' pjanti fil-periklu,

- reati ambjentali, inkluż it-tniġġis mill-bastimenti,
- traffikar illeċitu ta' sustanzi ormonali u ta' promoturi oħrajn ta' tkabbir,
- abbuż sesswali u sfruttament sesswali, inkluż materjal marbut mal-abbuż tat-tfal u s—solleċitazzjoni tat-tfal għal skopijiet sesswali,
- ġenoċidji, delitti kontra l-umanità u delitti tal-gwerra.

Il-forom ta' kriminalità msemmija f'dan l-Anness għandhom jiġu vvalutati mill-awtoritajiet kompetenti tal-Armenja f'konformità mal-ligi tal-Armenja.

L-awtoritajiet kompetenti tar-Repubblika tal-Armenja u l-kompetenzi tagħhom (l-Artikolu 3, il-punt (3))

L-awtoritajiet kompetenti tal-Armenja li lilhom l-Eurojust tista' tittrasferixxi d-data huma kif ġej:

Awtorità	Deskrizzjoni tal-kompetenza
L-Uffiċċju tal-Prosekutur Ġenerali tar-Repubblika tal-Armenja	L-Uffiċċju tal-Prosekutur Ġenerali tar-Repubblika tal-Armenja huwa kompetenti skont il-liġi domestika għall-investigazzjoni u l-prosekuzzjoni ta' reati kriminali. L-Uffiċċju tal-Prosekutur Ġenerali tar-Repubblika tal-Armenja huwa l-Awtorità Ċentrali mahtura għall-kooperazzjoni legali internazzjonali dwar kwistjonijiet kriminali — proċedimenti, li jinsabu fl-istadju ta' qabel il-proċess tal-investigazzjonijiet.
Il-Ministeru għall-Ġustizzja tar-Repubblika tal-Armenja	L-Awtorità Ċentrali mahtura għall-kooperazzjoni legali internazzjonali f'materji kriminali — proċedimenti, li jinsabu fl-istadju tal-proċess (jew fi stadju aktar tard: eż. l-implimentazzjoni ta' sentenzi, it-trasferiment ta' persuni kkundannati).
Kumitat Investigattiv tar-Repubblika tal-Armenja	L-awtorità domestika awtorizzata li twettaq investigazzjoni preliminari (proċedimenti kriminali ta' qabel il-proċess) tar-reati allegati fil-kompetenza tagħha prevista mill-Kodiċi ta' Proċedura Kriminali.
Il-Kumitat kontra l-Korruzzjoni tar-Repubblika tal-Armenja	L-awtorità domestika awtorizzata li twettaq investigazzjoni preliminari (proċedimenti kriminali ta' qabel il-proċess) għal reati allegati ta' korruzzjoni fil-kompetenza tagħha prevista mill-Kodiċi ta' Proċedura Kriminali.
Id-Dipartiment Investigattiv tas-Servizz tas-Sigurtà Nazzjonali tar-Repubblika tal-Armenja	L-awtorità domestika awtorizzata li twettaq investigazzjoni preliminari (proċedimenti kriminali ta' qabel il-proċess) fil-kompetenza tagħha prevista mill-Kodiċi ta' Proċedura Kriminali.
Il-qorti tar-Repubblika tal-Armenja Il-qorti ta' prim' istanza ta' ġurisdizzjoni ġenerali Il-qorti kontra l-korruzzjoni Il-Qorti tal-Appell Kriminali Il-Qorti tal-Appell Kontra l-Korruzzjoni	L-awtoritajiet domestiċi awtorizzati biex jimplimentaw strumenti ta' kooperazzjoni ġudizzjarja f'materji kriminali.

Lista ta' korpi tal-Unjoni
(l-Artikolu 3, il-punt (4))

Korpi tal-Unjoni li magħhom l-Eurojust tista' tikkondividi data personali:

- Il-Bank Ċentrali Ewropew (BĊE)
 - L-Uffiċċju Ewropew Kontra l-Frodi (OLAF)
 - L-Aġenzija Ewropea għall-Gwardja tal-Fruntiera u tal-Kosta (Frontex)
 - L-Uffiċċju tal-Proprietà Intellettwali tal-Unjoni Ewropea (EUIPO)
 - Missjonijiet jew operazzjonijiet stabbiliti skont il-Politika ta' Sigurtà u ta' Difiza Komuni, limitati għall-infurzar tal-liġi u l-attivitajiet ġudizzjarji
 - L-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Kooperazzjoni fl-Infurzar tal-Liġi (Europol)
 - L-Uffiċċju tal-Prosekutur Pubbliku Ewropew (UPPE)
-